



University of Tehran press

Examination of the role of German as a foreign language textbooks for participation in standardized German exams



Anita Amiri \*✉ 0000-0003-0966-4375

Department of German Language and Literature, Faculty of Letters and Human Sciences, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran.

Email: [a\\_amiri@sbu.ac.ir](mailto:a_amiri@sbu.ac.ir)

ABSTRACT

The present study examines the relation between exercises and tasks in German as a foreign language textbooks and in standardized tests and examinations. The importance of course content in achieving learning goals is not hidden from anyone and the use of appropriate textbooks can lead learners to the desired goals more quickly. One of the main goals of foreign language didactics is preparation for participation in standardized German exams. This article first explains the concept of standardized tests and examinations, and then mentions the characteristics of effective learning and teaching content, including good criteria and the use of practice types, as a necessary step in pre-test preparation. And answer the basic question “What role does familiarity with the exercises in the textbook play in preparing to take standardized tests and exams?” Here, based on the catalog of criteria with an analytical approach, a contrastive comparison is made between a standardized test called ÖSD B2 and the exercises in a textbook for Pre-Intermediate Sicher B2, and finally it will show whether the exercises in this textbook offer the necessary prerequisites for general preparation of To ensure that German learners take part in standardized German tests. The result is: Sicher B2 can be a suitable textbook to create relative preparation for taking the standardized ÖSD B2 exam, provided that teachers plan the effectiveness and improvement of learning outcomes by identifying deficits and using learning content, that are consistent with the test questions and tasks.

ARTICLE INFO

Article history:  
Received: 15 August 2022  
Received in revised form  
02 December 2022  
Accepted: 10 December  
2022  
Available online:  
Summer 2024

Keywords:

standardized tests, DaF-  
textbook, German lessons,  
exercise typology, quality  
criteria, criteria catalog

Amiri, A. (2024). Examination of the role of German as a foreign language textbooks for participation in standardized German exams. *Journal of Foreign Language Research*, 14 (2), 181-196. <http://doi.org/10.22059/jflr.2022.347097.980>.



© The Author(s).

Publisher: The University of Tehran Press.

DOI: <http://doi.org/10.22059/jflr.2022.347097.980>.

\* PhD in teaching German as a foreign language



انتشارات دانشگاه تهران

پژوهش‌های زبان‌شناختی در زبان‌های خارجی

شاپای چاپی: ۴۱۲۳-۲۵۸۸ شاپای الکترونیکی: ۷۵۲۱-۲۵۸۸

<https://jflr.ut.ac.ir>

Email: [jflr@ut.ac.ir](mailto:jflr@ut.ac.ir)

## Die Untersuchung der Rolle von Lehrwerken für DaF-Lernenden für die Vorbereitung auf die Teilnahme an den offiziellen deutschen Prüfungen



Anita Amiri \* 0000-0003-0966-4375

Department of German Language and Literature, Faculty of Letters and Human Sciences, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran.

Email: [a\\_amiri@sbu.ac.ir](mailto:a_amiri@sbu.ac.ir)

### ABSTRACT

Die vorliegende Studie untersucht den Grad der Übereinstimmung zwischen den Übungen in DaF-Lehrwerken und den Fragen der offiziellen Tests der deutschen Sprache. In diesem Artikel wird zunächst der Begriff des offiziellen Tests erläutert, dann werden die Merkmale von Standardtests, wie Gütekriterien und Übungstypologie zur Vorbereitung auf Prüfungen erwähnt, und schließlich wird die Frage, „Bietet die Verwendung des Lehrwerks den Deutschlernenden die Möglichkeit zur Vorbereitung auf Prüfungen?“ beantwortet. Des Weiteren wird anhand des Kriterienkatalogs ein komparativer Vergleich zwischen einem der internationalen, standardisierten Tests der deutschen Sprache namens ÖSD B2 und den Übungen des Lehrwerks Sicher B2 für Deutschlernende des mittleren Niveaus durchgeführt und abschließend überprüft, ob die Übungen dieses Lehrwerks über die notwendigen Voraussetzungen verfügen, um die Lernenden auf die Teilnahme an die offiziellen Tests der deutschen Sprache vorzubereiten, oder nicht. Die vorliegende Studie ist bezüglich der Methodik theoretisch und praktisch und enthält Test- und Lehrwerkanalyse. Das Ergebnis ist: Sicher B2 kann ein geeignetes Lehrwerk zur Vorbereitung auf die internationale Prüfung ÖSD B2 sein. Allerdings hat das Lehrwerk bei einigen Übungen, darunter beim Hörverständnis mit geschlossenen Antworten und beim Schreiben und mündlichen Ausdruck mit offenen Antworten seine Aufgabe sehr schlecht erfüllt. Deshalb zählt Sicher B2, vorausgesetzt, dass die Lehrkräfte nach der Wiedererkennung der Mängel und die im Einklang mit den Testaufgaben stehenden Zusatzmaterialien für bessere Wirksamkeit und Lernergebnisse planen können, zu den didaktisch geeigneten Lehrwerken für die Vorbereitung auf die internationale Prüfung B2-ÖSD.

### ARTICLE INFO

Article history:

Received: 15 August 2022

Received in revised form  
02 December 2022

Accepted: 10 December  
2022

Available online:  
Summer 2024

### Keywords:

*Internationale offizielle  
und Prüfung, das  
Lehrwerk, Deutsch als  
Fremdsprache,  
Übungstypologie,  
Gütekriterien,  
Kriterienkatalog*

Amiri, A. (2024). Examination of the role of German as a foreign language textbooks for participation in standardized German exams. *Journal of Foreign Language Research*, 14 (2), 181-196. <http://doi.org/10.22059/jflr.2022.347097.980>.



© The Author(s).

Publisher: The University of Tehran Press.

DOI: <http://doi.org/10.22059/jflr.2022.347097.980>.

\* PhD in teaching German as a foreign language

## 1. Einleitung

Das Hauptziel der Durchführung einer Prüfung im Bereich der Fremdsprachendidaktik ist die Überprüfung und Bewertung der interkulturellen und kommunikativen Kompetenzen und die Feststellung des Grads der Erreichung von Lernzielen. Diese Prüfungen werden genau und zunehmend unter Bezugnahme auf die bestimmenden Kriterien des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) konzipiert und immer wieder überarbeitet (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 12). Zum Beispiel ist der Deutshtest für Zuwanderer (DTZ) eine spezielle Prüfung für Zuwanderer nach Deutschland, die nach Abschluss der Integrationskurse stattfindet und eine der Voraussetzungen für die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis in Deutschland ist (vgl. BAMF 2023), oder DSH (Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang) ist eine Prüfung zur Feststellung der Hochschulsprache, deren Ziel ist, den Grad der Beherrschung der für ein Studium an deutschsprachigen Universitäten erforderlichen Kenntnisse der deutschen Sprache (Niveau C1) zu überprüfen (vgl. DSH 2018). Nun ist Eines der größten Probleme, die dazu führen können, dass die Zukunft eines Menschen in Gefahr und Ungewissheit gerät, dass er nicht die erwünschte Note erhält, um das Hauptziel wie z. B. den Hochschulzugang oder Einwanderung zu erreichen. Dieses Problem kann verschiedene Ursachen haben. Die wichtigste Hypothese weist auf die schlechte Vorbereitung der Deutschlernende als den Hauptgrund für schlechte Leistungen in Tests hin (vgl. Raab & Unger 2013: 51). Allerdings zählen Prüfungen überall, einschließlich Schulen, Universitäten und Sprachkursen, zu dem wichtigen und untrennbaren Bestandteil des Lernprozesses, und

die Vorbereitung des Lernenden auf Tests eine große Hilfe ist, Stress und Angst zu reduzieren, und dadurch erhöht sich deutlich die Möglichkeit, bessere Ergebnisse zu erreichen (vgl. Roy 2016: 10). Andererseits ist das Lernen ein schwieriger und komplizierter Prozess. Das Kontinuierliche Üben mit speziellen Lehrmaterialien, das Auswendiglernen schwieriger, grammatikalischer Strukturen und komplexer Vokabelbegriffe sowie die Durchführung älterer Prüfungsexemplare sind nur ein Teil des Prozesses der Prüfungsvorbereitung, und keiner hat direkten Zusammenhang mit Spaß und Motivationsbildung beim Lernen. Deshalb ist es notwendig, die Vorbereitung auf die Prüfungen nicht bis auf den letzten Moment aufzuschieben und die Entstehung der Lernhemmungen stets durch kleine Schritte zu vermeiden, um nach und nach zur Motivationsbildung beizutragen und den Lernenden nicht doppelt unter Druck zu setzen (vgl. Estner, Öchsner & Kühl 2016: 25). Ein wichtiger Punkt für die Erreichung dieses Zieles ist, dass das gewünschte Ergebnis nur erzielt werden kann, wenn eine geeignete Wegbeschreibung vorhanden ist. Diese Wegbeschreibung ähnelt eigentlich einem Lehrwerk, das es einfach macht, Lernziele, einschließlich der Prüfungsvorbereitung, zu erreichen. Alle Lehrwerke nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen sind verpflichtet, die wichtigsten Regeln zur Aufteilung der Lernziele zu berücksichtigen und durch die Steuerung des Lehr- und Lernprozesses zur Vermittlung und zum Erwerb der interkulturellen und kommunikativen Kompetenzen sowie zur Vorbereitung auf offizielle Tests der deutschen Sprache beizutragen (vgl. Amiri 1402: 47). Genau gesagt, vermitteln die Lehrwerke ein

konkretes Bild über die Lehrmethoden und Lernziele, die mangels konkreter Unterrichtsplanung, didaktische Anweisungen beinhalten und Voraussetzungen für einen schrittweisen und zielgerichteten Lernfortschritt und die Prüfungsvorbereitung sorgen können (vgl. Krumm 2010: 2015).

Nun, aufgrund der Zielformulierung der Arbeit, d. h. der unersetzlichen Rolle der Lehrwerke für die Vorbereitung auf die Teilnahme an offiziellen standardisierten Tests, lautet die Hauptfrage dieser vorliegenden Arbeit:

Haben die Lehrwerke die Möglichkeit zur schrittweisen Vertrautheit der Deutschlernende mit den in offiziellen Prüfungen üblichen Übungsarten und Prüfungsvorbereitung?

Eine weitere wichtige Frage, die in diesem Zusammenhang aufgeworfen wird, ist:

Was sind die entscheidenden Kriterien für die Auswahl eines geeigneten Lehrwerks zur genauen Vertrautheit und Kenntnis verschiedener Übungsarten in offiziellen Prüfungen?

Die Forschungshypothese lautet:

Das Lehrwerk ist ein geeignetes Mittel zur Vorbereitung auf die offiziellen Tests der deutschen Sprache.

## 2. Forschungsstand

Bisher wurden verschiedene Studien zu Lehrwerken und internationalen, standardisierten Tests durchgeführt, aber im Bereich der Übereinstimmung der Übungen und Aufgaben in Lehrwerken mit den Fragen und Übungsformaten in den internationalen, standardisierten Tests der deutschen Sprache gibt es nur sehr wenige Untersuchungen. Im Bereich der Durchführung internationaler Prüfungen und Klassentests gibt es ein altes, aber wichtiges Buch von Bolton und Albers (1995) namens „Testen und Prüfen in der Grundstufe“, das den Leserinnen und Lesern mit

den grundlegenden Theorien für internationale Tests der deutschen Sprache vertraut macht und dann die wichtigsten internationalen standardisierten Prüfungen für das Niveau Grundstufe für Erwachsene und Jugendliche auf der ganzen Welt untersucht und analysiert und schließlich die Ergebnisse der Untersuchungen zur Vorstellung der Schlüsselpunkte für die Konzeption und Verwendung von Klassentests mit Standards und hochwertiger Qualität nutzt (vgl. Albers & Bolton 1995). Ein weiteres Buch zum gleichen Thema von Grotjahn und Kleppin (2015) gibt es auch. In diesem Buch beantworten die Autoren Fragen wie: 1) Was ist die Hauptfunktion des Tests, der Prüfung und der Bewertung und was muss bei der Testerstellung beachtet werden? 2) Welche Kenntnisse und Kompetenzen benötigen die Lehrkräfte, um ihre Lernenden effektiv auf die Teilnahme an internationalen standardisierten Tests vorzubereiten? 3) Wie können die Lehrkräfte hochqualitative Klassentests erstellen und sie auswerten (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015). Im Bereich der Lehrwerke und Vorbereitung auf internationale Prüfungen liegen auch nur wenige Forschungsarbeiten vor. Darunter zeigt Chikhi (2017) in einigen analytischen Studien über die Bedeutung und Rolle der Lehrwerke für die Prüfungsvorbereitung auf, dass die Konzentration auf die Planung der Lehrwerke zur Bereitstellung von Unterrichtsmaterialien, die im Einklang mit verschiedenen Prüfungen stehen, die Wahrscheinlichkeit, dass Studierende auch die offiziellen Prüfungen der deutschen Sprache bestehen, deutlich erhöht, da das Lehrwerk wirksame didaktische Methoden und Ansätze vorstellt und als Wegbeschreibung schrittweise Fortschritte und Vorbereitung vereinfacht (Chikhi 2017). In einer anderen Studie vertritt

Schülter (2014) mit Verweis darauf, dass Lehrwerke und internationale Standardtests basierend auf den GER-Kriterien entstanden sind, die Meinung, dass wir die Lehrwerke so gestalten müssen, dass die Lernenden nach Abschluss der Sprachkurse die Fähigkeit zum Prüfungsbestehen in sich spüren. Laut diesem Forscher müssen alle Übungen eines Lehrwerks, einschließlich Grammatik und Wortschatz, genau so eingesetzt werden, wie sie in internationalen Tests verwendet werden. Außerdem ist es notwendig, den Unterricht so zu gestalten, dass die Lernenden selbständig und ohne Abhängigkeit von der Lehrperson ein signifikantes Niveau an Kenntnissen und erforderlichen Fähigkeiten für jede Prüfung erreichen (Schlüter 2014). Auch Wang (2018) weist in seiner Doktorarbeit mit dem Titel „Welche Lehrwerke für welche Kultur“ nach Vorstellung und Analyse vom Lehrwerk Stichwort, das für Chinesisch-Deutschlernende erstellt wurde, darauf hin, dass es immer einige Menschen gibt, die für das Weiterstudium oder nach Abschluss des Studiums in ein deutschsprachiges Land auswandern möchten. Daher ist es notwendig, dass wir die Lehrwerke auch im Falle der Regionalisierung der Lehrinhalte so gestalten, dass sich die Deutschlernende auf die Teilnahme an standardisierten, internationalen Tests vorbereitet fühlen. Laut diesem Forscher ist ein Lehrwerk nur dann wertvoll, in dem neben der Sprachdidaktik auch Landeskunde und interkulturelle Kompetenzen sowie die Vermittlung der vier Fertigkeiten und Prüfungsvorbereitungsmethoden für standardisierten, internationale Tests integriert sind (Wang 2018). In diesem Zusammenhang stellt Hewarathna (2017) bei der Auswahl geeigneter Lehrwerke für Sri Lanka auch fest,

dass alle Unterrichtsmaterialien, einschließlich der regionalen und internationalen Lehrwerke angesichts der Bedeutung von Gütekriterien im Sinne von Validität, Reliabilität und Objektivität alle mit diesen Kriterien verbundenen Punkte wie z.B. Typologie der Testaufgaben, Zeitmanagement, Bewerten usw. sorgfältig beachten und diese innerhalb des Unterrichts vorstellen und anwenden müssen (Hewarathna 2017).

Wie gesagt, beschränken sich die genannten Studien nur auf einen kurzen Hinweis auf die Bedeutung der Rolle von Lehrwerken bei der Vorbereitung auf die standardisierten, internationalen Tests der deutschen Sprache, und es gibt bisher keine Forschung, die die beiden Bereiche ganzheitlich untersucht, um einen bestimmten Rahmen in Bezug auf die unersetzliche Rolle von Unterrichtsmaterialien für die Testerstellung, Bewertung und Vorbereitung auf internationale Prüfungen der deutschen Sprache vorzustellen. Unter diesem Gesichtspunkt wird die vorliegende Arbeit als ein neuer und wichtiger Beitrag angesehen und versucht, effektive Maßnahmen im Bereich der sinnvollen Wirksamkeit von Lehrwerken im Zusammenhang der Vertrautheit von Deutschlernenden mit der Übungstypologie sowie ihrer Vorbereitung auf die Tests und des kontinuierlichen Lernens auch außerhalb des Klassenzimmers vorzustellen.

### **3. Theoretische Grundlagen**

#### **1.3. Standardisierte, internationale Tests und Gütekriterien**

In diesem Beitrag versteht man unter Vorbereitung, dass man den Lernenden mithilfe eines Lehrwerks mit der Typologie von Übungen und Aufgaben in offiziellen Tests der deutschen Sprache vertraut macht, die nach einem

vorgegebenen Plan durchgeführt, bewertet und benotet werden (vgl. Gebhardt, Scheer & Schurig 2022: 11). Das Ziel der Standardisierung besteht darin, die Bedingungen, unter denen der internationale Test durchgeführt wird, möglichst gleich zu gestalten, um valide und faire Ergebnisse zu erzielen. Beispielsweise muss genau festgelegt werden, welche Texte und welche Arten von Aufgaben (Fragen) in einem standardisierten Test verwendet werden und wie die Leistung der Deutschlernenden bewertet wird. Es sollte auch ermittelt werden, welchem spezifischen Niveau der deutschen Sprache, von A1 bis C2, die durchschnittliche Bewertung jedes Lernenden entspricht (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 34). Basierend auf der Klassifikation des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen können die Sprachkenntnisse jedes Lernenden gezielt auf drei Niveaus, Grundstufe, Mittelstufe und Oberstufe getestet und bewertet werden. Daher lässt sich sagen, dass die standardisierten Tests, unabhängig von der Schule oder dem Lehrwerk, die Sprachkompetenzen jeder Person von A1 bis C2 widerspiegeln (vgl. Globaniat 2017).

Es gibt verschiedene Arten von Prüfungen, die wichtigsten davon sind: 1. Einstufungstests, 2. Lernfortschrittstests, 3. Standardisierte oder offizielle Tests. Standardtests haben selbst eine regionale Klassifizierung, die auf eine bestimmte Schule oder Institution beschränkt ist sowie standardisierte, internationale Prüfungen (vgl. Albers und Bolton 1995: 21). Im Gegensatz zu Lernfortschrittstests sind Standardtests nicht auf eine bestimmte Klasse oder ein bestimmtes Lehrwerk ausgerichtet und werden unabhängig davon in Deutschland, Österreich und vielen anderen Ländern der Welt durchgeführt (vgl. Albers & Bolton 1995: 21).

An dieser Stelle möchten wir die internationale Deutschprüfung ÖSD B2 im Detail vorstellen und analysieren. Wir werden uns aber zunächst mit den Gütekriterien im Sinne von Validität, Reliabilität und Objektivität auseinandersetzen und darüber diskutieren. Diese Aspekte sind besonders wichtig, um die Leistungen von Deutschlernern möglichst genau erfassen und objektiv und zuverlässig bewerten zu können (vgl. Bärenfänger & Geist 2021: 301).

### **Validität**

Die Validität ist eines der wichtigsten Gütekriterien für Prüfungen, die den Grad der Genauigkeit zeigt und überprüft, dass der Test nur das bewertet, was beurteilt werden muss. Wenn wir beispielsweise das globale Verständnis eines Textes bewerten wollen, sollten wir zu diesem Zweck neben der Suche nach dem passenden Text auch die Fragen und Aufgaben so gestalten, dass sie das Globalverständnis des Textes bewerten und nicht die Details (vgl. Kaufmann 2018: 205). Ein weiterer wichtiger Punkt in diesem Zusammenhang ist, dass die Inhalte und Fragen des Tests eine klare Widerspiegelung des Lehrplans sein müssen. Beispielsweise muss der A2-Test keine Grammatikregeln und Vokabeln enthalten, die ursprünglich zum B1- oder C1-Niveau gehören und bisher in keinem Lehrwerk für A2 behandelt wurden (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 51).

Zur Validität gehört auch, ob und inwieweit die Rückmeldungen und Entscheidungen des Prüfenden hinsichtlich der Leistung des Lernenden gerechtfertigt werden können. Tatsächlich zeigt diese Erklärung die Gültigkeit des Tests. Die grundlegende Frage hierbei lautet: „Sind die Bewertungskriterien möglichst fehlerfrei gestaltet?“ Die Tatsache ist, dass jeder Test nur dann gültig ist, wenn sein Ziel und seine

Struktur miteinander vollkommen übereinstimmen. Beispielsweise muss eine Person, die sich für ein Studium an einer Universität im deutschsprachigen Raum bewirbt, einen Test wie TestDaF absolvieren, der dem Format des akademischen Studiums an Universitäten in diesen Ländern entspricht, und deswegen ein weiterer Test, wie z. B. Deutstest für Zuwanderer, der maximal B1-Standards entspricht, kann für sie kein geeigneter Test sein (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 51).

### **Reliabilität**

Reliabilität bezieht sich auf verschiedene Aspekte der Zuverlässigkeit von Bewertungsinstrumenten und Testergebnissen (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 51). Kommen beispielsweise zwei oder mehr Prüfende bei der Benotung schriftlicher Prüfungsleistungen zu unterschiedlichen Ergebnissen, sollte das Problem in der Reliabilität gesucht werden (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 52). Prüfungen müssen die Leistung des Lernenden möglichst genau beurteilen können, wie ein Messgerät, das uns trotz wiederholter Messungen am gleichen Objekt immer das gleiche erste Ergebnis liefert. Eigentlich sollte es eine Reihe von Bestimmungskriterien geben, damit der Prüfende anhand dieser immer zu den gleichen Ergebnissen gelangen kann. Allerdings wird die Bewertung der Leistung eines Lernenden in der Realität von verschiedenen Faktoren beeinflusst, die das Ergebnis stark beeinflussen können. Eine häufige Fehlerquelle bei der Beurteilung der Leistungen sind beispielsweise die Arbeitsanleitungen, die zur Lösung der Prüfungsfragen vorhanden sind. Mithilfe von Evaluationsskriterien kann die Reliabilität relativiert werden. Daher ist das Vorliegen solcher Kriterien zur Korrektur der offiziellen

Tests erforderlich. Außerdem muss bei der Prüfungsvorbereitung darauf geachtet werden, dass die Lernenden mit detaillierten und schrittweisen Anleitungen vertraut sind und nun in der Lage sind, bessere Leistungen zu erbringen (vgl. Franzen 2022: 1116).

### **Objektivität**

Eine weitere wichtige Voraussetzung für die Bewertung offiziellen Tests ist die Einhaltung des qualitativen Kriteriums der Objektivität. Objektivität bedeutet, dass die gleiche Leistung immer ein festes Ergebnis erhält. Im Allgemeinen ist die objektive Beurteilung von Aufgaben, bei denen man sich nur für eine von mehreren Antworten entscheiden muss, viel einfacher als das Schreiben eines Textes oder das Sprechen (vgl. Albers & Bolton 1995: 26). Objektivität bedeutet auch, dass alle Tests unter den gleichen, vorher festgelegten Bedingungen durchgeführt werden. Beispielsweise sollte festgelegt werden, zu welcher genauen Zeit die einzelnen Übungen stattfinden und welche Überlegungen – wie zum Beispiel die Verwendung des Wörterbuchs während der Prüfung – zu beachten sind (vgl. Albers & Bolton 1995: 26). Dadurch eignet sich die Beachtung der qualitativen Objektivitätskriterien besser für Übungen mit geschlossenen und halbgeschlossenen Antworten – Lesen und Hören – und beim Schreiben und mündlichen Ausdruck kann die Objektivität nur mithilfe von Bewertungskriterien relativiert werden (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 52). Bemerkenswert ist, dass Objektivität und Reliabilität nur zusammen Sinn machen und als Hauptvoraussetzung für das qualitative Kriterium der Validität gelten. Genau gesagt, ist ein Test mit einem niedrigen objektiven Grad nicht zuverlässig genug, und ein Test, der nicht zuverlässig ist, kann nicht valid sein, und

infolgedessen ist das Ergebnis des gesamten Tests nicht fair (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 52).

### **2.3. Zum Stellenwert der Lehrwerke bei der Vorbereitung auf standardisierte, internationale Prüfungen**

Die Bedeutung und Rolle der Lehrwerke für das Erlernen von Fremdsprachen ist unersetzlich. Ein Lehrwerk bietet wie ein Fernbedienungsgerät Methoden und Strategien für verschiedene Lernziele, einschließlich der schrittweisen Vorbereitung auf die Teilnahme an standardisierten Prüfungen (vgl. Chikhi 2017: 9). In diesem Sinne soll das Lehrwerk 1. eine geeignete Quelle für alle Arten von Texten, Vokabeln, grammatikalischen Phänomenen und allen Kompetenzen sein, die für das Bestehen der Prüfung entscheidend sind, 2. Deutschlernende mit einer Vielzahl von gängigen Aufgaben und Übungen in internationalen standardisierten Tests vertraut machen, 3. mithilfe von Klassentests und am Ende jeder Lektion die Deutschlernenden über ihren Fortschritt sowie ihre Schwächen und Stärken zu informieren und Lerntechniken zu deren Lösung einzuführen (vgl. Wang 2018: 128).

Im Folgenden beschäftigen wir uns insbesondere aufgrund der Zielsetzung der Arbeit mit dem zweiten Punkt, nämlich der Vorstellung der verschiedenen Übungsformate und der wiederholdenden Aufgaben in Lehrwerken und standardisierten Deutschtests:

#### **Übungstypologie**

Ein genauer Blick auf alle Aufgaben und Fragen von DaF-Lehrwerken und offiziellen Tests zeigt, dass der Hauptzweck dieser Übungen darin besteht, die kommunikativen und interkulturellen Kompetenzen von Deutschlernenden zu fördern und zu bewerten,

die oft einzeln und manchmal zusammen auftreten, weil die Förderung und der Erwerb dieser Kompetenzen als das übergeordnete Ziel des Fremdsprachenunterrichts gelten. Amiri (2023) zitiert Haddadi und Dargahi (1397) und erwähnt den Erwerb interkultureller Kompetenzen als einen Teil, der eine unbestrittene Rolle für den Erfolg oder Misserfolg der Kommunikation spielt (vgl. Amiri 2023: 63 zit. n. Haddadi und Dargahi 2018: 507). Nun ist es bei der Erstellung der Aufgaben sehr wichtig, darauf zu achten, welche Fertigkeit wir mit jeder Übung stärken oder bewerten. Wenn wir uns beispielsweise dafür entscheiden, einen Lückentext einzusetzen, sollten wir wissen, dass dieser Übungstyp nur zur Stärkung und Bewertung der Basiskompetenzen wie z. B. Grammatik, Wortschatz, Lese- und Hörverstehen geeignet ist und es besser ist, zum Schreiben und mündlichen Ausdruck eine andere Form von Übungen zu verwenden. Die Berücksichtigung dieser Tatsache ist insbesondere bei offiziellen Tests, die den vorgegebenen Regeln des interkulturellen-kommunikativen Ansatzes entsprechen, besonders wichtig, da es bei offiziellen Tests nicht nur darum geht, Grammatik- oder Vokabelkenntnisse zu bewerten, sondern auch die allgemeine Bewertung der Fähigkeit, mit anderen in verschiedenen wissenschaftlichen und sozialen Situationen kommunizieren und interagieren zu können (vgl. Wang 2018: 128). Übungen und Aufgaben in Lehrwerken und offiziellen Tests lassen sich im Allgemeinen in drei Gruppen einteilen: 1. Übungen mit offenen Antworten (offene Aufgaben) 2. Halboffene Aufgaben 3. Geschlossene Aufgaben (vgl. Kranert 2013: 15).

#### **Übungen mit offenen Antworten**



Offene Übungen sind Fragen mit beschreibenden, schriftlichen oder mündlichen Antworten. Das Besondere an diesen Übungen ist, dass es für sie in der Regel keine einheitliche Antwort gibt. Daher sind sie näher an der Alltagssprache und weisen aufgrund der großen Antwortvielfalt oft eine geringere Objektivität auf (vgl. Kranert 2013: 15). Übungen mit offenen Antworten eignen sich zunächst zur Bewertung produktiver Fertigkeiten und gelten als valide Übungen zur Bewertung des Schreibens und des mündlichen Ausdrucks (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 62). Daher ist es wichtig, dass das Lehrwerk genügend offene Übungen enthält, um

den Lernenden mit dieser Art von Übungen vertraut zu machen und ihn auf standardisierte Prüfungen vorzubereiten. Übungen können im Unterricht in verschiedenen Formen des schriftlichen und mündlichen Ausdrucks gestaltet und bearbeitet werden, wie z. B. der Beschreibung von Fotos oder Bildern, E-Mails, verschiedenen Arten von formellen und informellen Briefen, Beschwerdebriefen, Kommentaren, Kritiken sowie Dialogen und Gesprächen (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 62).

Kriterium: Enthält das Lehrwerk offene Übungen?

<b>Offene Übungen zum Schreiben oder Sprechen:</b>	<b>Ja</b>	<b>Nein</b>
• <b>Bildbeschreibung</b>		
• <b>Emails</b>		
• <b>Verschiedene Arten von formellen Briefen</b>		
• <b>Verschiedene Arten von informellen Briefen</b>		
• <b>Beschwerde</b>		
• <b>Kommentar</b>		
• <b>Kritik und Rezension</b>		
• <b>Präsentation</b>		

**Tabelle Nr. 1. Beispiele für Übungen mit offenen Antworten**

**Übungen mit halbgeschlossenen Antworten**

Übungen mit halbgeschlossenen Antworten begrenzen deutlich die Möglichkeit der Beantwortung, so dass es oft nur eine richtige Option für jede Lücke gibt. Daher liefern sie objektivere Ergebnisse als Übungen mit offenen Antworten (vgl. Kranert 2013: 15); Tatsächlich ist es bei Übungen mit halbgeschlossenen Antworten die Person selbst, die die Antwort schreibt, mit dem Unterschied, dass die Übung in einem sehr begrenzten Format und mit der Möglichkeit einer einzigen richtigen Antwort

definiert wurde. Halboffene Übungen sind z. B.: 1. Lückentexte 2. Cloze Test (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 62). Diese Übungen werden insbesondere als valide Aufgabe zur Bewertung der Basiskompetenzen, wie z. B. Grammatik und Wortschatz sowie Lese- und Hörverständnis anerkannt (vgl. Albers und Bolton 1995: 30). Auch hier ist es wichtig, dass das Lehrwerk mit ausreichender Verwendung dieser Übungsformen zur Möglichkeit des Erlernens von Basiskompetenzen und der schrittweisen Vorbereitung auf offizielle Prüfungen beiträgt.

Kriterium: Enthält das Lehrbuch genügend offene Übungen?

<b>Übungen mit halbgeschlossenen Antworten beinhalten:</b>	<b>Ja</b>	<b>Nein</b>
Lückentexte		
Clozetests		

**Tabelle Nr.2. Übungen mit halboffenen Übungen**

**Übungen mit geschlossenen Antworten**

Bei Übungen mit geschlossenen Antworten muss der Prüflinge eine der vorhandenen Möglichkeiten als die richtige Antwort erkennen. Daher muss der Kandidat/die Kandidatin selbst keine Antwort formulieren, sondern es reicht aus, sie nur zu erkennen. Übungen mit geschlossenen Antworten beinhalten bei der Bewertung das Höchstmaß an Objektivität. Daher gehören sie zu den geschlossenen Aufgaben, die zuverlässig und valid sind. Geschlossene Übungen sind z. B.: 1. Mehrfachwahlaufgaben 2. Ja -Nein und Richtig

– Falsch-Aufgaben 3. Zuordnungsaufgaben (vgl. Kranert 2013: 15); Diese Übungen werden insbesondere zur Bewertung und Benotung der Lese- und Hörverständnisfähigkeiten eingesetzt (vgl. Grotjahn & Kleppin 2015: 62). Daher ist es wichtig, dass das Lehrwerk für Lese- und Hörübungen und Prüfungsvorbereitung eine große Anzahl geschlossener Übungsaufgaben enthält.

Kriterium: Enthält das Lehrwerk genügend Übungsaufgaben mit geschlossenen Antworten?

<b>Zu den Übungen mit geschlossenen Antworten gehören</b>	<b>Ja</b>	<b>Nein</b>
<b>Fragen mit</b>		
Mehrfachwahlmöglichkeiten		
Ja-Nein/ Richtig-Falsch-Antworten		
Zuordnungsmöglichkeiten		

**Tabelle Nr. 3. Übungen mit geschlossenen Antworten**

Nach dem Erkennen und Einführen verschiedener Übungstypen im Lehrwerk und in offiziellen, internationalen Tests wollen wir im Weiteren die Fragen des standardisierten B2 ÖSD-Tests analysieren und die Übereinstimmung der Übungen in Sicher B2 überprüfen und zeigen, ob das genannte Lehrwerk die Möglichkeit zur schrittweisen Vorbereitung auf die Teilnahme am B2-ÖSD-Test hat.

Die vorliegende Untersuchung ist bezüglich der Methodik analytisch. Das heißt, der offizielle B2 ÖSD-Test und das Lehrwerk Sicher B2 werden aus zwei Perspektiven der Übungsarten detailliert untersucht und analysiert.

**2.4. Forschungsmittel**

Bei der Überprüfung des Verfahrens werden wir basierend auf dem von der Autorin erstellten Kriterienkatalog den Grad der Übereinstimmung der 1. Übungsarten mit offenen Antworten, 2. Übungsarten mit halbgeschlossenen Antworten

**4. Test- und Unterrichtsmaterialienanalyse**  
**1.4. Forschungsmethodik**

und 3. Übungsarten mit geschlossenen Antworten bei Sicher B2 und B2-ÖSD untersuchen.

### 3.4. Über den B2 ÖSD-Standardtest und das Lehrwerk Sicher B2

#### • Der B2 ÖSD-Standardtest

B2 ÖSD ist ein deutscher Sprachtest aus Österreich und findet für Deutschlernende ab 16 Jahren und älter in zwei Teilen, einem schriftlichen Test, bestehend aus Lese- und Hörverstehen und Schreiben, und einem mündlichen Test, bestehend aus dem mündlichen Ausdruck, statt. Die Prüfungsteilnehmende treten in Kommunikationssituationen aus dem Alltag und darüber hinaus oft in einer professionellen Form und müssen in der Lage sein, verschiedene Texte zu unterschiedlichen Fachthemen zu lesen und zu verstehen, sowie sich ausführlich über ein breites Spektrum von Themen zu unterhalten und die Fähigkeit haben, mit Einheimischen aus den deutschsprachigen Ländern zu kommunizieren ((ÖSD Zertifikat B2 (ZB2)).

#### Das Lehrwerk Sicher B2

Sicher B2 ist ein Lehrwerk aus dem Jahr 2019 für drei Niveaustufen B1+, B2 und C1 und entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen. Dieses Buch richtet sich an erwachsene Deutschlernende ab 16 Jahren, umfasst 12 Lektionen und ist in zwei Bänden, Kurs- und Übungsbuch, erhältlich. Mit Hilfe dieses Lehrwerks können sich die Lernenden im Laufe der Zeit auf offizielle übliche Prüfungen der deutschen Sprache wie Goethe, ÖSD und Telc vorbereiten. Sicher B2 enthält außerdem aktuelle und authentische Lehrmaterialien und Texte im Zusammenhang mit dem Alltag, der Arbeit und Bildung sowie Übungen und Aufgaben, die das Lernen durch die Nutzung des handlungsorientierten Ansatzes stärken und verbessern (Perman-Balme, 191

Ashwaleb und Matosek 2019). Der Grund für die Auswahl dieses Lehrwerks liegt darin, dass dieses Lehrwerk derzeit an vielen deutschen Sprachinstituten im Iran unterrichtet wird.

### 4.4. Der Bericht über die Überprüfung der Übereinstimmung zwischen Sicher B2 und B2 ÖSD

#### 1.4.4. Leseverstehen

Das Leseverstehen bei B2 ÖSD besteht aus vier Übungen:

Die erste Übung ist eine Multiple-Choice-Aufgabe mit geschlossenen Antworten. Die Prüflinge müssen nach dem Lesen des Textes aus den vorhandenen Antwortmöglichkeiten die richtige Antwort erkennen und sie auswählen.



Lesen Sie zuerst den Text auf Blatt 1 und lösen Sie dann die 5 Aufgaben, indem Sie die richtige Antwort (A oder B oder C) markieren. Für jede Aufgabe (1 – 5) gibt es nur eine richtige Lösung (siehe Beispiel).



Abb. 1: Leseverstehen, Multiple-Choice-Aufgabe mit geschlossenen Antworten, B2 ÖSD  
Eine ähnliche Übung findet sich auch in Sicher B2.

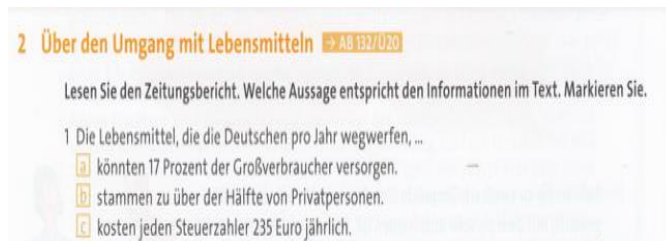


Abb. 2: Leseverstehen, Multiple-Choice-Übung mit geschlossenen Antworten (Sicher B2 Kursbuch 2022: 114)

Sicher B2 verwendet insgesamt an 23 Stellen Multiple-Choice-Übungen mit geschlossenen Antworten zum Vermitteln und Stärken des Leseverstehens und es lässt sich festhalten, dass dieses Lehrwerk auch bei der Anwendung des

Kriteriums der Multiple-Choice-Übungen mit geschlossenen Antworten für die Prüfungsvorbereitung der Deutschlernende auf den B2-ÖSD-Test gut funktioniert hat.

Die zweite Übung für Leseverstehen von B2 ÖSD ist eine Zuordnungsaufgabe mit geschlossenen Antworten. Bei dieser Aufgabe muss der Prüflinge für jeden Text den passenden Titel finden und ihn in die Lücke über jedem Text schreiben.



Lesen Sie die 10 Überschriften auf Blatt 1 und die 5 Texte auf Blatt 2. Suchen Sie dann zu jedem Text (1 – 5) die passende Überschrift (A – K) und schreiben Sie den Buchstaben auf die Linie über dem Text (1 Überschrift: \_\_\_\_\_). Pro Text gibt es nur eine richtige Lösung.

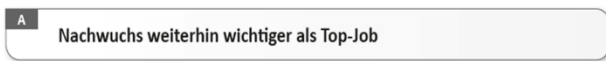


Abb. 3: Leseverstehen, Zuordnungsaufgabe mit geschlossenen Antworten, B2 ÖSD

Zuordnungsaufgaben mit geschlossenen Antworten wurden bei verschiedenen Aufgaben in Sicher B2- verwendet.

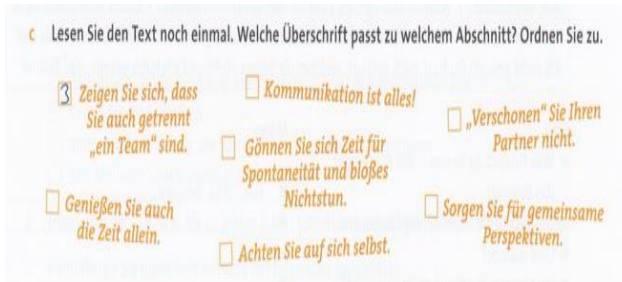


Abb. 4: Leseverstehen, Zuordnungsaufgabe mit geschlossenen Antworten (Sicher B2 Kursbuch: 2019, 100)

Sicher B2 hat insgesamt an 24 Stellen Zuordnungsaufgaben mit geschlossenen Antworten zum Lehren und Lernen des Leseverstehens verwendet und dies zeigt, dass das Lehrwerk bei der Verwendung von dem Kriterium der Zuordnungsübungen mit geschlossenen Antworten für die Prüfungsvorbereitung seine Aufgabe mit großem Erfolg erfüllt hat

Die dritte Übung aus B2 ÖSD ist ein Lückentext mit halbgeschlossenen Antworten. Der Lernende muss die ausgeschnittenen Buchstaben am Ende jedes Wortes am Ende jeder Zeile erkennen und sie in die Lücke schreiben. Der wichtige Punkt bei dieser Übung ist, dass es für jede Lücke maximal nur eine richtige Antwort gibt.



Situation: Sie haben eine Kopie des folgenden Zeitungsartikels bekommen. Leider ist der rechte Rand abgeschnitten. Rekonstruieren Sie den Text, indem Sie die fehlenden Wörter bzw. Wortteile an den rechten Rand (siehe Beispiele a, b, c) schreiben. Es gibt für jede Lücke eine Lösung mit maximal 3 Buchstaben.

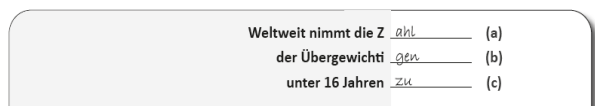


Abb.5: Leseverstehen, Lückentext mit halbgeschlossenen Antworten, B2 ÖSD

Ein Beispiel für diese Übung ist auch in Sicher B2 zu sehen, mit dem Unterschied, dass die ausgeschnittenen Buchstaben auch die Wörter im Text enthalten.

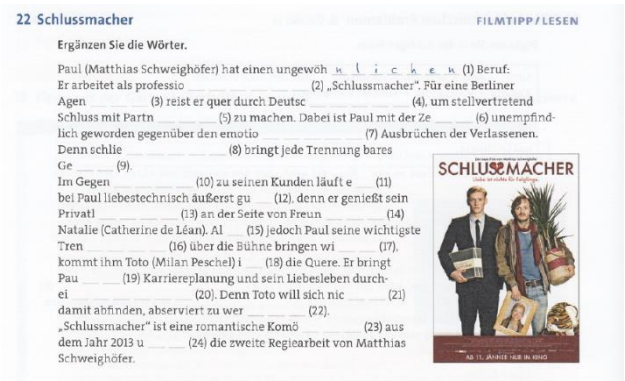


Abb. 6: Leseverstehen, Lückentext mit halbgeschlossenen Antworten (Sicher B2 Arbeitsbuch 2019, 166)

Ein Beispiel von dieser Übung ist nur an zwei Stellen im Lehrwerk zu sehen, was tatsächlich eine sehr kleine Zahl ist und zeigt, dass das Lehrwerk in diesem Bereich für die Prüfungsvorbereitung seine Aufgabe sehr schlecht erfüllt hat.

Die letzte Übung des Leseverstehens von ÖSD B2 ist ebenfalls ein Lückentext mit

halbgeschlossenen Antworten und der Unterschied zur vorherigen Übung besteht darin, dass der Prüfling die vollständige Antwort selbst formulieren muss.

**Lesen** insgesamt 90 Minuten  
**Aufgabe 4** 5 Punkte

**Situation:** Im folgenden Werbefriedel fehlen einige Wörter. Lesen Sie den Text und ergänzen Sie die fehlenden Wörter (1 – 10). Die Lösungen müssen sinngemäß passen und grammatikalisch korrekt sein. Es gibt für jede Lücke eine Lösung mit einem Wort. Keine Lücke darf leer bleiben.

Sehr (0)  Damen und Herren,  
 haben Sie Lust auf Ferien? Dann besuchen Sie (1)  doch an unserem „Interhome“-Stand auf der **Reisemesse am 26. und 27. März d. J. im Technischen Museum in Wien**, (2)  der sich alles um das Thema „Urlaub und Ferien“ dreht.

Eine ähnliche Übung ist in Sicher B2-auch vorhanden.

**Ein unvollständiges Infoblatt** ▶ AB 165/170

a Lesen Sie das Informationsblatt zum „Erklärbar-Abo“. Am rechten Rand fehlt in jeder Zeile ein Wort. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter frei.

Wir bieten Ihnen etwas ganz Besonderes: Unser neues „Erklärbar-Abo“: Ihnen wächst <input type="text" value="die"/> (0)
Technik über den Kopf? Einige Funktionen Ihrer elektronischen Geräte (1)
Sie zu kompliziert? Sie haben ein Gerät und möchten es benutzen, wissen (2)
nicht, wie es funktioniert? Wir erklären Ihnen und allen Personen, die in Ihrem Haushalt (3)
jedes Ihrer Geräte. Unsere Mitarbeiter helfen Ihnen bei allen technischen Problemen, (4)
Sie zu Hause haben (wie z. B. bei der Programmierung Ihres Fernsehers (5)
bei der Bedienung Ihres Smartphones). Für einen Abopreis von 99,- Euro im Jahr (6)
Sie so oft Sie wollen anrufen und auch einen Fachmann ins Haus kommen (7)
Nutzen Sie unser Angebot – Sie werden es nicht bereuen und wie viele unserer (8)
mit dem Erklärbar-Service hochzufrieden sein. Und für jeden Neukunden, den Sie (9)
verlängert sich Ihr Abo kostenlos um zwei Monate.

Abb. 8: Leseverstehen, Lückentext mit halbgeschlossenen Antworten (Sicher B2 Kursbuch 2019, 141)

Das Lehrwerk hat insgesamt nur an sechs Stellen Lückenaufgaben mit halbgeschlossenen Antworten zu Leseverstehen verwendet. Es ist erwähnenswert, dass dieses Buch mehr Lückentexte enthält, aber alle Übungen bis auf sechs sind Lücken- und Zuordnungsaufgaben mit geschlossenen Antworten, da die richtige Antwort überall vorhanden ist und der Deutschlernende sie nur erkennen und in die Lücke schreiben muss. Daraus lässt sich schließen, dass das Lehrwerk bei der Anwendung dieses Kriteriums oft schlecht funktioniert hat.

Die folgende Abbildung gibt einen Überblick über die zusammengefassten Ergebnisse der

Analyse von Sicher B2 und B2 ÖSD zu Leseverstehen.

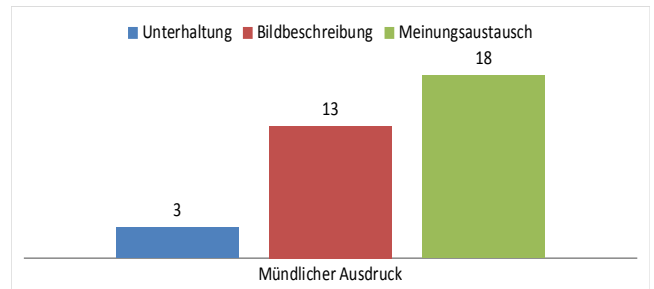


Abb. 9: Zusammenfassung der Ergebnisse zu Leseverstehensübungen bei Sicher B2

### 2.4.4. Hören

Der Hörteil von B2 ÖSD besteht aus zwei Aufgaben:

Die erste Übung ist eine Richtig-Falsch-Aufgabe mit geschlossenen Antworten, sodass die Prüflinge nach dem Hören des Textes die richtige Antwort erkennen und sie markieren müssen.

**Hören** insgesamt 30 Minuten  
**Aufgabe 1** 10 Punkte

Lesen Sie Aufgabe 1 gut durch. Sie haben 90 Sekunden Zeit.

**Situation:** Sie hören jetzt eine Radiosendung. Lesen Sie die folgenden Aussagen und kreuzen Sie jeweils die richtige Lösung an. Sie hören den Text zwei Mal.

**Sport** R = richtig F = falsch

Aussage	R	F
1 Eine Umfrage hat ergeben, dass sich vor allem junge Menschen immer mehr für Sport interessieren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2 Laut Aussage von Otmar Weiss stärkt Sport das Selbstbewusstsein.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 Sportliche Leistungen sind leichter und klarer sichtbar als Leistungen im Alltag.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Abb. 10: Hören, Richtig-Falsch-Aufgabe mit geschlossenen Antworten, B2 ÖSD

Eine ähnliche Aufgabe findet sich auch in Sicher B2.

**7 Eine junge Modefirma** HÖREN

6 Hören Sie das Radiointerview der Woche zum Thema „Moderne Unternehmen“ und entscheiden Sie beim Hören, ob die Aussagen richtig (R) oder falsch (F) sind. Hören Sie den Text nur einmal.

Aussage	R	F
1 Die Firma Fair Fashion verarbeitet ökologisch hergestellte Materialien.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2 Die Mode von Fair Fashion sieht oft wie selbstgestrickt aus.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 Der Bereichsleiter Einkauf ist für das Einhalten der ökologischen Standards verantwortlich.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4 Für Fair Fashion ist auch eine sehr gute Verarbeitung sehr wichtig.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5 Die Geschäftsführerin koordiniert die Zusammenarbeit mit den Designern.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6 Die Mitarbeiter von Fair Fashion werden gerecht bezahlt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Abb. 11: Hören, Richtig-Falsch-Aufgabe mit geschlossenen Antworten (Sicher B2 Arbeitsbuch 2019, 27)

Diese Übung ist nur an einer Stelle in Sicher B2 zu sehen, was zeigt, dass das Lehrwerk bei der Verwendung von Richtig-Falsch-Aufgaben mit geschlossenen Antworten seine Aufgabe sehr schlecht erfüllt hat.

Die zweite Übung ist eine Kombination von Lückenaufgabe mit halbgeschlossenen Antworten und Multiple-Choice-Aufgaben mit geschlossenen Antworten. Die Lernende müssen zunächst die richtige Option von zwei Optionen erkennen und ankreuzen und dann die richtige Antwort in die Lücke schreiben.

**Aufgabe 2** 10 Punkte

*Lesen Sie Aufgabe 2 gut durch. Sie haben 90 Sekunden Zeit.*

**Situation:** Sie hören ein Gespräch zwischen zwei Personen, die Informationen austauschen. Hören Sie gut zu und ergänzen Sie entweder die fehlenden Informationen oder kreuzen Sie die entsprechenden Kästchen auf Ihrem Aufgabenblatt an. Sie hören den Text ein Mal.

**Bibliotheken**

	Universitätsbibliothek (Hauptbibliothek)	ZB (Zentralbibliothek)	Literaturarchiv
<b>Schwerpunkt</b>	<input type="checkbox"/> allgemein <input type="checkbox"/> Fachliteratur	<input type="checkbox"/> allgemein <input type="checkbox"/> Fachliteratur	<input type="checkbox"/> allgemein <input type="checkbox"/> Fachliteratur
<b>Kosten Jahresausweis</b>	_____ Franken	_____ Franken	_____ Franken

Abb. 12: Hören, Mehrfachwahlaufgabe mit geschlossenen Antworten und Lücken mit halbgeschlossenen Antworten, B2 ÖSD

Sicher B2 enthält eine große Anzahl von Multiple-Choice-Hörübungen mit geschlossenen Antworten, sodass die Lernende überall nach dem Hören des Textes die richtige Antwort erkennen und markieren.

23 Ehrenamt **ÜBUNG 20** HÖREN

Hören Sie zwei Interviews und markieren Sie.

**Interview 1**

1 Warum übt diese Frau ein Ehrenamt aus? Sie möchte ...

a) ihre Zeit sinnvoll verbringen.

b) Menschen in Not helfen.

c) sich geistig fit halten.




Abb. 13: Hören, Multiple-Choice-Aufgaben mit geschlossenen Antworten (Sicher B2 Arbeitsbuch 2019, 167)

Insgesamt wurden in Sicher B2 an 44 Stellen Multiple-Choice-Aufgaben mit geschlossenen Antworten zu Hörverstehen verwendet, was zeigt, dass das Lehrwerk bei der Anwendung des Kriteriums der Multiple-Choice-Übungen mit geschlossenen Antworten zum Hören seine Aufgabe mit bemerkenswertem Erfolg erfüllt hat.

Sicher B2 enthält auch eine große Anzahl von halbgeschlossenen Antworten, bei denen der Lernende nach dem Hören des Textes die richtige Antwort in Form von einem Wort oder mehr selbst formulieren und in die Lücke schreiben muss.

Termin	Thema	Ort	Kursleitung	Kosten
Mittwoch, 24. 4. 18:00 – 21:00 Uhr	Besuch im Nudelparadies – Pasta mal anders	Schlemmerwerkstatt, 0 Spitalstraße 24	Lara Spirelli	57,- € pro Person
Samstag, 4. 5. 14:00 – 18:00 Uhr	Frühlingsalate und leckere Vorspeisen	Essbar am Hauptmarkt 13	Gisela Frischmann	45,- € pro Person
Mittwoch, 19. 5. 18:00 – 22:00 Uhr	Fantastisch aromatisch – die Kunst des Würzens	Schlemmerwerkstatt, Spitalstr. 24	Caroline Kreuter	65,- € pro Person
Freitag, 31. 5. 17:00 – 21:00 Uhr	Keine Angst vor großen Fischen – Zubereitung von heimischen und exotischen Fischen	Gourmestudio Feiner, Goethestr. 40	Patrick Barsch	96,- € pro Person
Samstag, 15. 6. 15:00 – 19:00 Uhr	Küchenzauberei – Zauberküche? Einblick in die Molekularküche	Restaurant „Hasenküche“, Am Bachsteg 2	Heide Haas	89,- € pro Person
Donnerstag, 4. 7. 18:00 – 22:00 Uhr	Genussvolle Rezepte aus der Küche der Regionen	Essbar am Hauptmarkt 13	Caroline Kreuter	66,- € pro Person

Abb. 14: Hören, Lückentexte mit halbgeschlossenen Antworten (Sicher B2 Kursbuch 2019, 108)

Sicher B2 nutzt insgesamt an 21 Stellen Übungen mit halbgeschlossenen Antworten zu Hörverstehen, was darauf hindeutet, dass das Lehrwerk bei der Verwendung von dieser Art der Übungen für die Prüfungsvorbereitung seine Aufgabe gut erfüllt hat.

Die folgende Abbildung gibt einen Überblick über die zusammengefassten Ergebnisse der Analyse von Sicher B2 und B2 ÖSD zu Hörverstehen.

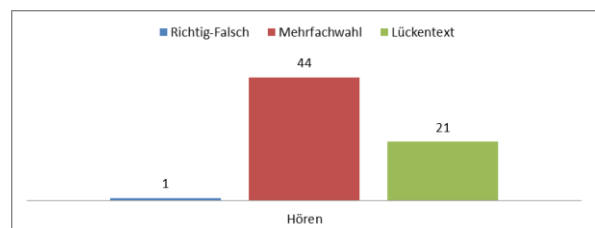


Abb. 15: Zusammenfassung der Ergebnisse zu Hörverstehensübungen bei Sicher B2

### 3.4.4. Schreiben

Der Schreibeil der B2 ÖSD-Prüfung besteht aus zwei Hauptübungen.

Der erste Teil des Schreibens umfasst eine Aufgabe mit offener Antwort, nämlich das Verfassen eines Beschwerdebriefs oder einer Beschwerdemail, und der Prüflinge muss innerhalb eines durch die Übung bestimmten Rahmens einen Beschwerdebrief von etwa 120 Wörtern schreiben.


**Schreiben** insgesamt 90 Minuten

**Aufgabe 1 | Blatt 1** 15 Punkte

**Situation:** Um Ihre Deutschkenntnisse zu verbessern, haben Sie im Sommer ein Praktikum (siehe Inserat) in Österreich gemacht. Das Praktikum wurde von einer Jobbörse organisiert, hat aber überhaupt nicht Ihren Erwartungen entsprochen. Sie haben sich bereits Notizen dazu gemacht.

Abb.16: Schreiben, das Verfassen eines Beschwerdebriefes mit offener Antwort, B2 ÖSD  
Ein Beispiel für diese Übung ist auch in Sicher B2 zu sehen.

**c** Verfassen Sie mithilfe der Redemittel einen Beschwerdebrief an die Firma, die diesen Artikel hergestellt hat. Orientieren Sie sich an den Fragen und dem Beschwerdeschreiben in Aufgabe 1.



einen Beschwerdebrief formulieren

**»** Vor ... Tagen kaufte ich ...  
Zu Hause ist mir dann aufgefallen, ...  
Beim Kauf / Bei diesem Produkt hatte ich (nicht) erwartet, dass ...  
Normalerweise bekommt man ... und nicht ...  
Da dies nicht der Fall war, bitte ich Sie, ...  
Ich gehe davon aus, dass Sie ...  
Andernfalls werde ich ...“

Abb. 17: Schreiben, das Verfassen eines Beschwerdebriefes mit offener Antwort (Sicher B2 Kursbuch 2019, 113)

Sicher B2 hat sich insgesamt nur an einer Stelle mit dem Lehren vom Verfassen eines Beschwerdebriefs befasst, was auf die sehr schlechte Aufgabenerfüllung des Lehrwerks zur Vorbereitung für die erste Übung des Schreibeils der B2 ÖSD-Prüfung hinweist.

Die zweite Übung aus dem schriftlichen Teil von B2 ÖSD ist die Äußerung der persönlichen Meinung – mit offener Antwort – zu einem

Thema innerhalb eines bestimmten Rahmens. Die Prüflinge können unter den Optionen A oder B, eine auswählen und ihre persönliche Meinung in

**Schreiben** insgesamt 90 Minuten

**Aufgabe 2** 15 Punkte

Wählen Sie **eine** der folgenden Aufgabenstellungen (A oder B). Schreiben Sie circa 120 Wörter.

Schreiben Sie nun Ihre Meinung dazu und gehen Sie dabei auf die folgenden **vier** Punkte ein:

- Wie denken Sie über diese Äußerungen?
- Begründen Sie Ihre persönliche Meinung.
- Beschreiben Sie eigene Erfahrungen (oder Erfahrungen von Freunden) zum Thema.
- Wie ist die Situation von berufstätigen Eltern in Ihrem Land?

Abb. 18: Meinungsäußerung mit offener Antwort, B2 ÖSD

In Sicher B2 gibt es eine große Anzahl von Übungen zum Verfassen einer persönlichen Stellungnahme.

**Schriftlich seine Meinung äußern** → AB 179/107

Schreiben Sie als Reaktion auf einen der Fälle aus Aufgabe 2 einen Beitrag im Internetforum. Gehen Sie mithilfe der Redemittel auf diese Fragen ein:

- Wofür sollte Ihrer Meinung nach die Krankenversicherung (nicht) zahlen?
- Wie begründen Sie Ihren eigenen Standpunkt?

<p><b>auf Fragen eingehen</b></p> <p><b>»</b> Ja, ich finde wirklich, man sollte, ... Es gibt gute Gründe, so zu handeln: ... Nein, ich denke, die Frau auszuschließen, geht zu weit. Denken Sie doch mal an die Konsequenzen! Was wäre, wenn ...?“</p>	<p><b>Standpunkte begründen</b></p> <p><b>»</b> Man sollte / kann / darf / muss doch (nicht) ... Es gibt gute Gründe dafür: ... Die Konsequenzen sind doch klar: ...“</p>
---	---

Abb. 19: Meinungsäußerung mit offener Antwort (Sicher B2 Kursbuch 2019, 151)

Sicher B2 enthält insgesamt 13 Übungen zum Verfassen der persönlichen Meinung mit offener Antwort, was zeigt, dass das Lehrwerk bei der Anwendung des Kriteriums des Texte Verfassens mit offener Antwort seine Aufgabe relativ erfolgreich erfüllt hat.

Die folgende Abbildung gibt einen Überblick über die zusammengefassten Ergebnisse der Analyse von Sicher B2 und B2 ÖSD zu Schreiben.

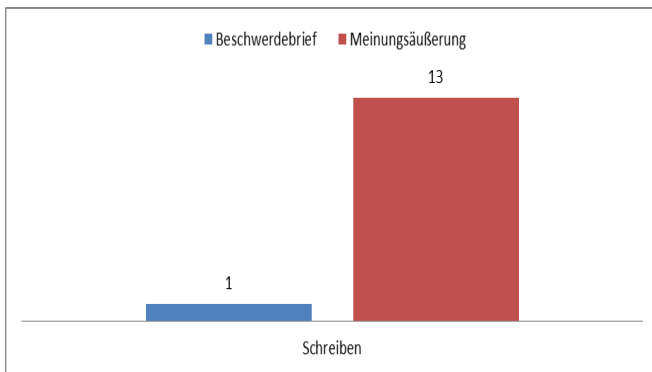


Abb. 20: Zusammenfassung der Ergebnisse zu Schreibübungen bei Sicher B2

#### 4.4.4. mündlicher Ausdruck

Der mündliche Ausdruck von B2 ÖSD besteht aus insgesamt drei Übungen.

Die erste Übung bietet die Möglichkeit über eine gemeinsame Unterhaltung und Anleitung zu einem bestimmten Thema innerhalb festgelegten Rahmens mit einer offenen Antwort an.

**Sprechen Variante A** Vorbereitungszeit: 15 Minuten  
30 Punkte

---

**Aufgabe 1 | Jemanden kennenlernen und beraten** ca. 5 Minuten

- Situation:** Sie reisen gerade mit der Bahn und lernen dabei eine Person kennen. Bereiten Sie sich auf das Gespräch vor, indem Sie sich folgende Punkte überlegen:
- Sprechen Sie über Zweck und Ziel Ihrer Reise. Unterhalten Sie sich dann über das Thema „Sport“.
  - Tauschen Sie Ihre Erfahrungen und Ansichten aus (Welcher Sport interessiert Sie? Treiben Sie Sport? Wie oft? Wann?) und geben Sie sich gegenseitig Tipps zu sportlichen Aktivitäten.

Abb. 21: Unterhaltung zu einem bestimmten Thema innerhalb festgelegten Rahmens, B2 ÖSD  
Eine ähnliche Übung findet sich auch in Sicher B2.

Sie besuchen eine Messe und lernen Personen aus anderen Unternehmen kennen. Bereiten Sie sich auf die Gespräche vor, indem Sie sich folgende Punkte überlegen:

- Unterhalten Sie sich über das Thema „Ausbildung und Beruf“ und geben Sie sich gegenseitig Tipps zum Thema Berufswahl/Arbeitswelt.
- Tauschen Sie Ihre Erfahrungen und Ansichten aus (Welche Jobs haben Sie gemacht? Welche Berufe finden Sie interessant? Berufliche Ziele? Traumberufe?).



Abb. 22: Unterhaltung zu einem bestimmten Thema innerhalb festgelegten Rahmens (Sicher B2 Kursbuch 2019, 27)

Beispielsweise versetzen sich die Deutschlernende in dieser Übung in die Situation

einer Ausstellung und diskutieren miteinander zum Thema Praktika und Jobs.

Sicher B2 hat insgesamt nur an drei Stellen Übungen solcher Art eingesetzt, was darauf hinweist, dass das Lehrwerk bei der Verwendung des Kriteriums der Übungen mit offenen Antworten - Unterhaltung und Anleitung- seine Aufgabe schlecht erfüllt hat.

Die zweite Übung ist Foto-/Bildbeschreibung -mit offener Antwort- innerhalb eines bestimmten Rahmens. In dieser Übung beschreibt der Prüflinge, nachdem er eines der Bilder ausgewählt hat, dieses.

**Aufgabe 2 | Ein Bild/Foto beschreiben und interpretieren** ca. 5 Minuten pro TN

- Situation:** Sie bekommen bei der Prüfung drei Bilder vorgelegt. Wählen Sie eines aus und
- begründen Sie, warum Sie sich für dieses Bild entschieden haben,
  - beschreiben Sie das Bild und
  - gehen Sie dann auf das Thema des Bildes ein: Was ist das Thema? Was sagt das Bild aus? Äußern Sie Ihre Meinung und stellen Sie Vermutungen an.



Abb. 23: Bildbeschreibung, B2 ÖSD

In Sicher B2 gibt es zahlreiche Übungen und Aufgaben zur Bildbeschreibung.





Abb. 24: Bildbeschreibung (Sicher B2 Kursbuch 2019, 25)

Beispielsweise wird in dieser Übung der Lernende gebeten, das Foto nach der Betrachtung zu beschreiben und die Fragen, die durch die Übung aufgeworfenen sind, zu beantworten.

Insgesamt wurden im Lehrwerk an 13 Stellen Übungen zu Foto- und Bildbeschreibung verwendet, was auf den relativen Erfolg des Lehrwerks bei der Vorbereitung der Lernenden auf den mündlichen Ausdrucksteil des B2 ÖSD-Tests hinweist.

Die letzte Übung des mündlichen Ausdrucks befasst sich mit der Diskussion und dem Meinungsaustausch zu einem bestimmten Thema innerhalb eines bestimmten Rahmens. Bei dieser Aufgabe mit offener Antwort versetzen sich die Lernenden in die Lage einer anderen Person mit persönlicher Meinung zu einem bestimmten Thema und versuchen, seine Meinung zu verteidigen und darüber zu diskutieren.

**Aufgabe 3 | Meinungsaustausch** ca. 5 Minuten

*Situation:* Sie und Ihre Gesprächspartnerin/Ihr Gesprächspartner haben folgende Stellungnahmen zum Thema „Mode“ gelesen und sollen nun darüber diskutieren.  
*Sie sollen sich in die Rolle von Person 1 versetzen und deren Standpunkt vertreten. Bringen Sie weitere Aspekte und Argumente in das Gespräch ein.*

**Abb. 25: Meinungsaustausch, B2 ÖSD**

Das Lehrwerk enthält zahlreiche Diskussion- und Meinungsaustauschübungen zu verschiedenen Themen.

**c** Kennen Sie eine oder mehrere dieser Methoden? Welche Erfahrungen haben Sie damit gemacht? Sprechen Sie in Kleingruppen.

über Erfahrungen mit alternativen Heilmethoden berichten

» Mit ... habe ich bereits gute/schlechte Erfahrungen gemacht: ...  
 ... hat mir bei Problemen mit/in ... (nicht) geholfen.  
 Mit ... kenne ich mich ganz gut / ein bisschen / überhaupt nicht aus. «

nachfragen

» Weißt du, ob ... bei ... -beschwerden/-problemen hilft?  
 Hat jemand Erfahrung mit ...?  
 Mich würde interessieren, ob/wie/ ... wirkt?  
 Ich habe gehört/gelesen, dass ... funktioniert. Stimmt das? «

auf Fragen reagieren

» ... wirkt ziemlich gut bei .../-beschwerden.  
 ... sollte man auf jeden/keinen Fall bei ... anwenden.  
 ... kann ich persönlich nicht beurteilen, habe aber gehört, dass ... «

Abb. 26: Meinungsaustausch (Sicher B2 Kursbuch 2019, 152)

Unter anderem diskutieren die Lernende in der obigen Übung und tauschen sich untereinander über verschiedene Heilungsmethoden aus.

An insgesamt 18 Stellen des Lehrwerks finden sich offene Übungsaufgaben zur Diskussion und zum Meinungsaustausch zu verschiedenen Themen, was den relativen Erfolg des Lehrwerks zur Vorbereitung auf den mündlichen Ausdruck des B2 ÖSD Tests zeigt.

Die folgende Abbildung gibt einen Überblick über die zusammengefassten Ergebnisse der Analyse von Sicher B2 und B2 ÖSD zu Sprechen.

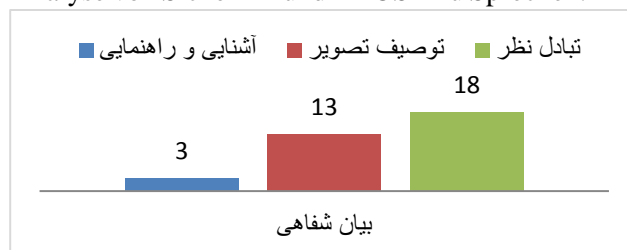


Abb. 27: Zusammenfassung der Ergebnisse zu Sprechübungen bei Sicher B2

## 5. Ergebnisse und Diskussion und Untersuchung

Die Ergebnisse zeigten, dass Sicher B2 bei der Analyse von insgesamt 12 Übungen ähnlich wie B2-ÖSD-Test für Fertigkeiten, Lesen, Hören, Schreiben und Sprechen in 7 Übungen gut bis sehr gut und in 5 Übungen schlecht bis sehr schlecht, wie folgt, ausgesehen hat:

1. Leseverstehen, Multiple-Choice-Übungen mit geschlossenen Antworten (23), gut.
2. Leseverstehen, Zuordnungsaufgaben mit geschlossenen Antworten (24), gut.
3. Leseverstehen, Übungen mit geschlossenen Antworten und Lückensätze mit ausgeschnittenen Buchstaben (2), sehr schlecht.
4. Leseverstehen, Lückentexte mit halbgeschlossenen Antworten (6), schlecht.

5. Hörverstehen, Richtig-Falsch-Aufgaben mit geschlossenen Antworten (1), sehr schlecht.

6. Hörverstehen, Multiple-Choice-Übungen mit geschlossenen Antworten (44), sehr gut.

7. Hörverstehen, Lückensätze mit halbgeschlossenen Antworten (21), gut.

8. Schreiben, offene Schreibübungen – Beschwerdebrief – (1), sehr schlecht.

9. Schreiben, Schreibübungen mit offenen Antworten – Kommentare – (1), gut.

10. Mündlicher Ausdruck, mündliche Übungen mit offenen Antworten – Unterhaltung – (3), sehr schwach.

11. Mündlicher Ausdruck, mündliche Übungen mit offenen Antworten – Bildbeschreibung – (13), gut.

12. Mündlicher Ausdruck, mündliche Übungen mit offenen Antworten – Diskussion und Meinungs austausch – (18), gut.

## 6. Vorschläge

Den Ergebnissen zufolge wird empfohlen, dass Lehrkräfte im Fall der Auswahl von Sicher B2 für Lernenden, die an der offiziellen ÖSD-B2-Prüfung teilnehmen möchten, unbedingt Zusatzmaterialien zur Ergänzung der Übungen, die im dem Lehrwerk zum Unterrichten und Vermitteln schlecht behandelt wurden, verwenden. Zu diesem Zweck besteht die Möglichkeit, auf die Übungen anderer Lehrwerke oder Zusatzmaterialien zurückzugreifen, die auch online von anerkannten Publikationen zur Deutschdidaktik für DaF-Lernende vorhanden sind, sowie B2-ÖSD-Prüfungsvorbereitungsbücher zu benutzen, die die schrittweise Vorbereitung von Lernenden für Teilnahme am internationalen B2-ÖSD-Test unterstützen können.

## 7. Fazit

Die vorliegende Studie war ein Versuch zur Überprüfung des Grads der Übereinstimmung der Lehrwerkaufgaben mit den Fragen der standardisierten, internationalen Tests der deutschen Sprache. In dieser Untersuchung wurden nach der Bestimmung des Begriffs „standardisierte, internationale Standardtests“ und der Vorstellung der grundlegenden Kriterien für die Typologie der Aufgaben alle Übungen des offiziellen B2 ÖSD-Tests untersucht, analysiert und mit den Aufgaben des Lehrwerks Sicher B2 verglichen. Die Ergebnisse auf die Frage „Bietet der Sprachunterricht durch Lehrwerke den Lernenden die Möglichkeit zur Vertrautheit mit üblichen Fragen in offiziellen Prüfungen und zur Prüfungsvorbereitung?“ zeigten, dass Sicher B2 größtenteils Übungen enthält, die dabei helfen, Kandidaten und Kandidatinnen auf den internationalen Test B2-ÖSD vorzubereiten, allerdings hat dieses Lehrwerk bei der Verwendung einiger entscheidender Übungen zur Vorbereitung auf die B2 ÖSD-Prüfung wenig bis sehr schlecht funktioniert hat. Daher wird empfohlen, in den neueren Versionen, die von 2014 bis heute immer überarbeitet werden, dieses Anliegen mehr zu beachten. Erwähnenswert ist, dass die Ergebnisse dieser Arbeit nicht nur für die Qualitätsverbesserung der Lehrmaterialien sowie der Prüfungsvorbereitung der deutschen Sprache verwendet, sondern auch beim Erlernen anderer Fremdsprachen, insbesondere für Persisch als Fremdsprache profitiert werden können.

## Literaturverzeichnis

Amiri, Anita. (2023). Translation of Literary Texts: A Study of the Reciprocal Relationship between Language and Culture in Translator Education. *Language and Translation Studies*. 56(2). 33-69.

- Amiri, Anita. (2023). Das Aussprachetraining und das Erlernen der phonetischen Regeln in Lehrwerken der sechsten Generation. *JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGE RESEARCH*. 13(1). 39-58.
- Amiri, A. (2018): Authentizität und Wertkonflikte. DaF-Lehrwerke für den Iran. Aachen: Shaker.
- Albers, H.G. & Bolton, S. (1995): Testen und Prüfen in der Grundstufe. Kassel: Langenscheidt.
- BAMF (2023): Abschlussprüfung mit Zertifikat, available on: <https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/Abschlusspruefung/abschlusspruefung-node.html>, last access 23.07.2023.
- Bärenfänger, Olaf/Geist, Barbara (2021): Prüfen, Testen, Sprachstände erheben In: Claus Altmayer u.a. (Hrsg.): *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Heidelberg, 301–318.
- Chikhi, A. (2017): Die Bedeutung und Charakteristik der Lehrwerke im Deutschunterricht. Eine Lehrwerkanalys. Munich: Grin.
- Dargahi, A.H., Haddadi, M.H. (2018). Studying the Necessity and Approach of Transfer of Intercultural Competence to Students of German Language Translation at University of Tehran. *JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGE RESEARCH*. 8(2). 528-507.
- DSH (2018): Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang, available on: <https://dsh.de/#:~:text=Die%20DSH%20%20Pr%C3%BCfung%20ist%20eine,deutsch%20sprachigen%20Hochschule%20zu%20absolvieren>, last access 23.07.2023.
- Estner, C/ Öchsner, W. & Kühl S. (2016): Prüfungen erfolgreich bestehen in den Life Sciences. Stuttgart: UTB.Fremdsprache Deutsch (2006): Kompetenzen testen, prüfen, zertifizieren. München: Hueber.
- Franzen, A. (2018): „Antwortskalen in standardisierten Befragungen“. In: Baur, N. & Blasius, J. (Hrsg.). *Handbuch Methoden der empirischen Sozialforschung*. Berlin: Springer, 1115–1126.
- Gebhardt, M., Scheer, D. & Schurig, M. (Hrsg.) (2022). *Handbuch der sonderpädagogischen Diagnostik. Grundlagen und Konzepte der Statusdiagnostik, Prozessdiagnostik und Förderplanung*. Regensburg: Universitätsbibliothek. <https://doi.org/10.5283/epub.53149>, last access 05.08.2023.
- Glaboniat, M. (2017): *Profile deutsch*. Berlin u.a.: Langenscheidt.
- Grotjahn, R. & Kleppin, K. (2015): *Prüfen, Testen, Evaluieren*. Munich: Klett-Langenscheidt.
- Kaufmann, S. (2008): *Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache, Volume 3*. Ismaning: Hueber.
- Kranert, M. (2013): *Korrigieren, Prüfen und Testen im Fach Deutsch als Fremdsprache Ein kurzer Leitfaden*. FU Berlin. [https://www.researchgate.net/publication/265612096\\_Korrigieren\\_Prufen\\_und\\_Testen\\_im\\_Fach\\_Deutsch\\_als\\_Fremdsprache\\_Ein\\_kurzer\\_Leitfaden](https://www.researchgate.net/publication/265612096_Korrigieren_Prufen_und_Testen_im_Fach_Deutsch_als_Fremdsprache_Ein_kurzer_Leitfaden), last access 15.08.2023.
- Krumm, H. J. (2010): „Lehrwerke im Deutsch als Fremd- und Deutsch als ZweitspracheUnterricht“. In: Krumm: H.

- J./Fandrych, C./Hufeisen, B./Riemer, C. (eds.). Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Halbband 2. Berlin: de Gruyter Mouton, 1215– 1227.
- Hewarathna, Y. (2017): Lehrwerkanalyse von "Wir" und Vorbereitung der Implementierung eines neuen Abiturlehrwerks für Deutsch als Fremdsprache in Sri Lanka. Munich: Grin.
- Hou, J. (2019): Fremdsprachenerwerb mit dem DaF-Lehrwerk. Analyse und Authentizität der Texte. Munich: Grin.
- Moosbrugger, H., Kelava, A. (2011): Testtheorie und Fragebogenkonstruktion. Heidelberg: Springer
- Permann-Balme, M. Schwalb, S. & Matussek, M. (2019): Sicher B2. Munich: Hueber.
- ÖSD Zertifikat B2 (o.J.): <https://www.osd.at/en/exams/oesd-exams/oesd-zertifikat-b2-zb2/>, last access 09.09.2023.
- Raab, G. & Unger, F. (2013): Marktpsychologie: Grundlagen und Anwendung. Wiesbaden: Gabler.
- Rösler D./Würffel, N. (2014): Lernmaterialien und Medien. München: Klett-Langenscheidt.
- Roy, A. (2016): Chancengleichheit im Bildungswesen. Hamburg: Diplomica Verlag.
- Schlüter, S. (2014): IM BERUF, Konzeption des Lehrwerks, available on: [https://www.hueber.de/media/36/imb\\_Konzeption.pdf](https://www.hueber.de/media/36/imb_Konzeption.pdf), last access 23.07.2023.
- Tesch, B./ Leupold, E. & Köller, O. (2008): Bildungsstandards Französisch: konkret. Berlin: Cornelsen.
- Trim, J., North, B. & Coste, D. (2001): Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin: Langenscheidt.
- Wang, X. (2018): Welche Lehrwerke für welche Kultur? Darmstadt: Dissertation an der Technischen Universität Darmstadt.